

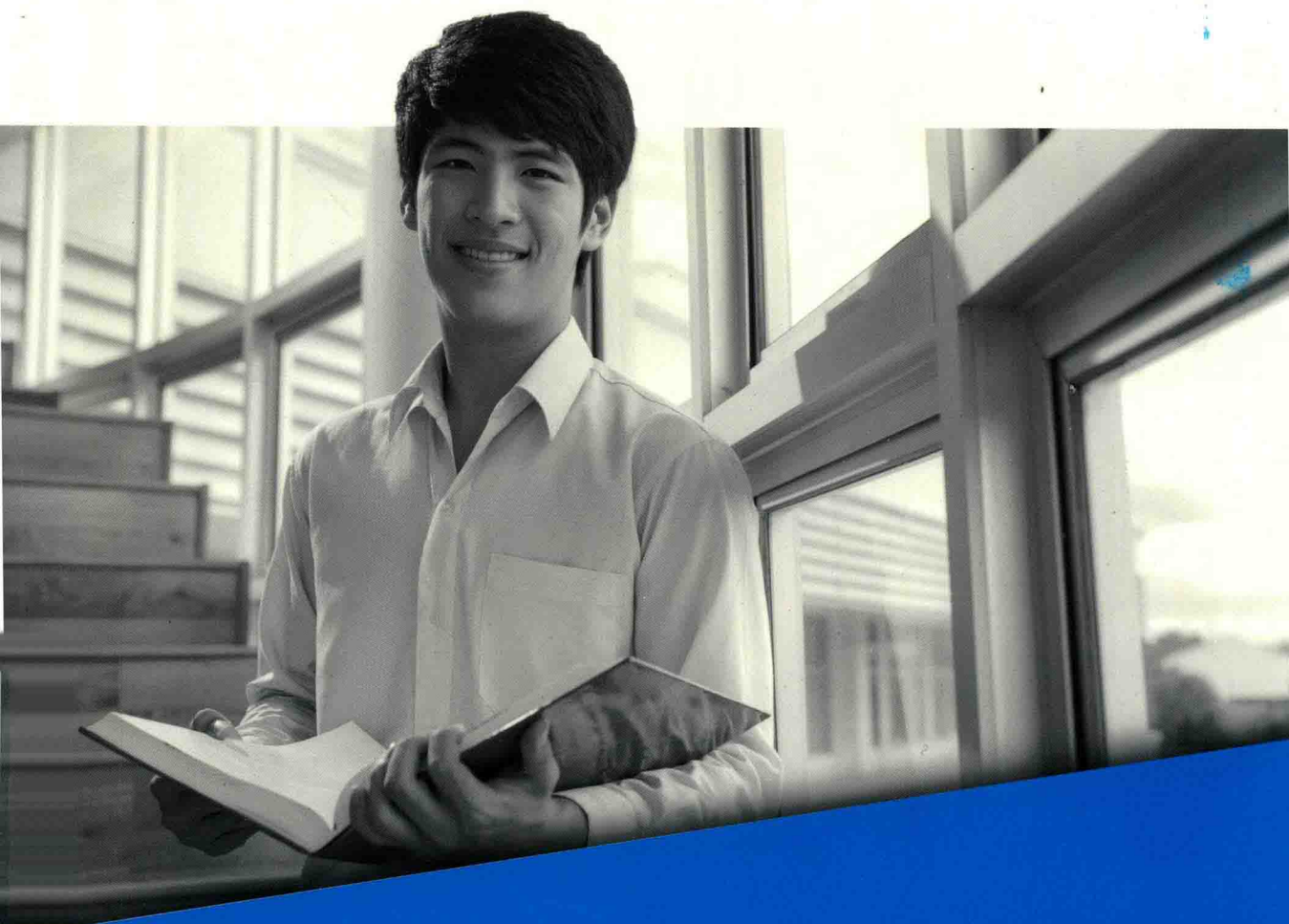
2

周平 陈小芬 编著

重排本

新编日语学习参考

课文翻译与练习答案



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

周平 陈小芬 编著

重排本

新编日语学习参考

课文翻译与练习答案

2

图书在版编目(CIP)数据

新编日语学习参考:重排本. 第2册 / 周平, 陈小芬编著.

—上海:上海外语教育出版社, 2018

ISBN 978-7-5446-5514-9

I. ①新… II. ①周…②陈… III. ①日语—高等学校—教学参考资料

IV. ①H369.39

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 168304 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com>

责任编辑: 应 允

印 刷: 上海上外印务中心

开 本: 787×1092 1/16 印张 10 字数 240千字

版 次: 2018年10月第1版 2018年10月第1次印刷

印 数: 5000册

书 号: ISBN 978-7-5446-5514-9/H

定 价: 29.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

质量服务热线: 4008-213-263 电子邮箱: editorial@sflap.com

光阴似箭,日月如梭,《新编日语》自上世纪九十年代初问世后,已匆匆历时二十数载。承蒙广大读者的厚爱,此书出版后一直备受青睐,现在继修订本之后又推出了重排本,作为编著者,我们由衷地感到欣慰和鼓舞。

《新编日语(重排本)》面世以后,我们将作为参考用书的《新编日语学习参考——课文翻译与练习答案(修订本)》同步作了修订。

本书的课文翻译包括第二册的“前文”、“会话”、“读解文”,练习答案包括第二册各课主要练习项目的答案、单元复习练习题的答案以及模拟考试题的答案。

本书的课文翻译由周平承担,练习答案由陈小芬承担。在本书的编写过程中,我们曾受到本校日语教师的有益启示和日籍教师的热情指导,在出版过程中,又得到上海外语教育出版社编辑的积极帮助,在此谨向各位表示衷心的感谢。

由于水平有限,时间仓促,本书的课文翻译与练习答案中,不妥之处在所难免,敬请广大读者给予批评与指正。

周 平 陈小芬
于上海外国语大学
2018年5月

目 录

第一课 新学期	1
第二课 春季大减价	9
第三课 生病	18
第四课 请客	28
单元一复习 录音机	37
第五课 乘地铁	42
第六课 生日	50
第七课 日语和汉语	58
第八课 谈亲身体会	65
单元二复习 五一劳动节	73
第九课 读书报告	78
第十课 日语课	85
第十一课 敬语	93
第十二课 迎接日本的先生	102
单元三复习 公司实习	109
第十三课 游览东京	115
第十四课 参观工厂	123
第十五课 访问家庭	131
第十六课 歌舞伎和相扑	140
单元四复习 访日印象	149

新学期

前文

寒假结束了,新学期终于又开始了。

今天有空,所以小王拜访了留学生山崎。山崎是一位非常热情好客的人,当朋友来的时候,他总是预先把房间打扫干净,买好糖果点心。他的房间十分宽敞,在架子上摆着家里人的照片,餐具柜里放有朋友在他生日送的成套玻璃杯。墙上贴有为学习地理用的中国地图。

由于是久别重逢,所以两个人一起愉快地吃了饭。小王因为手一滑,打碎了一个杯子,但幸好没有受伤。

会话

(在留学生宿舍)

王 (敲响门铃)有人吗?

山崎 是谁呀?

王 是小王。

山崎 哦,小王,欢迎,请进。

王 打搅了。可以穿着鞋进来吗?

山崎 可以,没关系。

王 山崎,好久没见面了,您好吗?

山崎 嗯,托您的福,我很好。小王您呢?

王 我也很好。寒假怎么样?

山崎 我从上海乘高铁去了北京,十分愉快。新学期就要开始了,又要忙起来了。

王 是啊。山崎作了新学期的准备吗?

山崎 嗯,把教科书的学习内容预习了一点。

王 山崎学习真用功。留学生中心明天好像有新学期的会议。

山崎 是么。做了哪些准备呢？

王 在中心的入口处竖有一块布告牌。会议室里排列着好多椅子，另外，在讲坛上放有一张大桌子。

山崎 是么。布告牌上写着什么呢？

王 我没记清楚，内容好像有点长。

山崎 是么。我回头打个电话先问一下吧。

王 我说，山崎的房间打扫得很干净啊。

山崎 今天是特意认真打扫的。平时可没这么认真。

王 那真是过意不去啊。朋友来的时候，总是这么收拾吗？

山崎 是的，总是预先打扫一下，在桌上摆好花。另外，预先烧好开水，买好糖果点心。

王 是么。架子上摆着的照片是什么照片？

山崎 那是我家里人的照片。

王 餐具柜里放着的成套玻璃杯是中国货吗？

山崎 是的，是我生日时朋友送的。

王 贴在墙上的是中国地图吧。

山崎 是的，这是为了学习中国地理而贴的。

王 排列在书架上的书是什么书？

山崎 哪本书？

王 那本书。

山崎 哦，那本啊，那本是中国的现代小说。

王 是么。最近，您在读中国小说吗？

山崎 是的，为了写读书报告，每天读一点这一本小说。

王 已经读完了吗？

山崎 不，这小说可长呢，而且姓名也有点难记，读着读着，谁是谁都分不清楚了。

王 我知道有个好办法。先把小说里出现的姓名写下来，一边读一边对照着查谁是谁。这样做的话，一定会明白的。

山崎 这是个好主意啊。我也试试看吧。那么，快到时间了，准备吃饭吧。

王 好的，怎么准备？

山崎 先把椅子排好。然后把碟子、杯子、筷子摆好。

王 哟，对不起。

山崎 怎么啦？

王 我把杯子摔破了。

山崎 怎么了？

- 王 手滑了一下。
 山崎 手没受伤吗？
 王 不要紧，别担心。
 山崎 那么，让我们一起高高兴兴地吃饭吧。
 王 电视机那样开着行吗？
 山崎 行，这后面马上是新闻消息，所以暂时让它开着吧。

读解文

访问本间

久别之后，这次我拜访了留学生本间。在拜访之前，我先给他打了一个电话。留学生宿舍在大学附近。在他房间的阳台上放着许多花盆，所以我一下子就找到了。

本间的房间有两个。一个房间里放着桌子、椅子、柜子等。柜子里放着餐具。窗上挂着窗帘。现在窗关着。天气好的日子可以从这窗户看到市内的电视塔。

另一个房间里，放着床以及书架等。书架上摆着很多书，主要是中国的政治、经济、历史方面的书，但也有一些小说。桌子上全是笔以及稿纸。

本间好像正在写研究报告。我说：“不要紧吗？还是先做功课为好啊，今天我就马上回去吧。”可是，本间挽留我说：“没关系，已经差不多写好了。”之后，本间津津有味地谈起他的学习情况和留学生活。

练习

二、○に仮名を入れなさい。

- (1) お客さんが来る前に部屋を掃除して○(き)ました。
- (2) 机に時計がおいて○(り)ます。
- (3) わたしは手○(が)滑って花瓶を割って○(ま)いました。
- (4) みんな予習しておいた○(う)です。
- (5) どんな準備が○(て)○(あ)りますか。
- (6) 「李さん、いま暇ですか」「暇です○(け)○(ど)。」

- (7) あの人、きょうはどうしたんだろう。(す)(こ)(し)(も)しゃべりませんね。
- (8) 田中さんは日本で佐藤さんよりたくさん中国語を勉強してきた(よ)(う)です。
- (9) 毎日すこし(す)(つ)飲むと病気がよくなります。
- (10) よく練習すれば、テニスができる(よ)(う)(に)(な)(り)(ま)(す)。

三、例のように言いかえなさい。

(1) 例: だれかが会議室にイスを並べました。→会議室にイスが並べてあります。

- ① だれかが植木鉢をベランダに置きました。→ベランダに植木鉢が置いてあります。
- ② 山崎さんはテーブルの上に花を飾りました。→テーブルの上に花が飾ってあります。
- ③ 教室の壁に五十音図をはりました。→教室の壁に五十音図がはってあります。
- ④ サイドボードに食器を並べました。→サイドボードに食器が並べてあります。
- ⑤ ノートに名前を書きました。→ノートに名前が書いてあります。

(2) 例: 昨日の宿題を出しました。→昨日の宿題は出してあります。

- ① 山崎さんと約束しました。→山崎さんと約束してあります。
- ② 第二課の予習をしました。→第二課の予習はしてあります。
- ③ 晩ご飯の買い物をしました。→晩ご飯の買い物はしてあります。
- ④ 昨日習ったところを読みました。→昨日習ったところは読んであります。
- ⑤ ホテルを予約しました。→ホテルは予約してあります。

(3) 例: この部屋は山崎さんの部屋です。→この部屋は山崎さんの部屋のようにです。

- ① あの方は日本語を話していますが、日本人ではありません。→あの方は日本語を話していますが、日本人ではないようです。
- ② 王さんは入学試験の準備で忙しいです。→王さんは入学試験の

準備で忙しいようです。

- ③ 家族の人たちにしばらく会っていませんが、みんな元気です。→家族の人たちにしばらく会っていませんが、みんな元気の(な)ようです。
- ④ 田中さんはみんなが知らない間に結婚しました。→田中さんはみんなが知らない間に結婚したようです。
- ⑤ 近ごろ鈴木さんは小説に夢中になっています。→近ごろ鈴木さんは小説に夢中になっているようです。

(4) 例:先生のお話もだんだんわかりました。→先生のお話もだんだんわかるようになりました。

- ① 弟は大学に入ってからよく勉強します。→弟は大学に入ってからよく勉強するようになりました。
- ② 李さんも朝早く起きます。→李さんも朝早く起きるようになりました。
- ③ 顧さんも予習してきます。→顧さんも予習してくるようになりました。
- ④ 彼は字を丁寧に書きます。→彼は字を丁寧に書くようになりました。
- ⑤ この本で勉強すれば、日本語ができます。→この本で勉強すれば、日本語ができるようになります。

四、文を完成しなさい。

(1) …ておく

- ① そのことはもう手紙で(頼む)。→そのことはもう手紙で(頼んでおきました)。
- ② 今晚寒くなりそうだから、ふとんを(用意する)ほうがいいです。→今晚寒くなりそうだから、ふとんを(用意しておいた)ほうがいいです。
- ③ (予習する)と、先生の講義を聞いてもわかりません。→(予習しておかない)と、先生の講義を聞いてもわかりません。
- ④ いまは旅行のシーズンだから、先にホテルを(予約する)なさい。→いまは旅行のシーズンだから、先にホテルを(予約しておき)なさい。

⑤ お風呂を(沸かす)が、いま入りますか。→お風呂を(沸かしておきました)が、いま入りますか。

(2) …てしまう

① 明日は休みなので、今日この仕事を(やる)つもりです。→明日は休みなので、今日この仕事を(やってしまう)つもりです。

② 毎晩、習ったところを復習しなければ、(忘れる)よ。→毎晩、習ったところを復習しなければ、(忘れてしまいます)よ。

③ 今日遅くまで働いたので、すっかり(疲れる)。→今日遅くまで働いたので、すっかり(疲れてしまいました)。

④ 鍵を(忘れる)て困っているんです。→鍵を(忘れてしまっ)て困っているんです。

⑤ 宿題を(やる)てから遊びに行きなさい。→宿題を(やっ)てから遊びに行きなさい。

(3) まま

① ふるさとの山も川も(昔)でした。→ふるさとの山も川も(昔のま)ま)でした。

② 口に食べ物をいっぱい(入れる)しゃべってはいけません。→口に食べ物をいっぱい(入れたま)ま)しゃべってはいけません。

③ 帽子を(かぶる)あいさつをしないでください。→帽子を(かぶったま)ま)あいさつをしないでください。

④ カーテンが(しまる)だから、まだ寝ているでしょう。→カーテンが(しまったま)ま)だから、まだ寝ているでしょう。

⑤ 腕時計を(する)お風呂に入っています。→腕時計を(したま)ま)お風呂に入っています。

(4) ぜんぜん…ない

① おかしいですね。ドアが(しまる)。→おかしいですね。ドアが(ぜんぜんしま)りません)。

② 雨が(降る)ね。このまま行くとひでりになりますね。→雨が(ぜんぜん降)りません)ね。このまま行くとひでりになりますね。

③ もう20分も待ちました。しかし電車は(来る)。→もう20分も待ちました。しかし電車は(ぜんぜん来)ません)。

④ わがチームは勝ち目が(ある)。相手チームがとても強いから。

→わがチームは勝ち目が(ぜんぜんない)。相手チームがとても強いから。

- ⑤ 寒いですね。もう三月なのに、気温は(上がる)ね。→寒いですね。もう三月なのに、気温は(ぜんぜん上がりません)ね。

五、適当なところに「ずつ」を入れなさい。

- (1) 1クラスから2名選んでください。→1クラスから2名ずつ選んでください。
- (2) 1日に10ページ読んで、1週間でこの本を読み終わるつもりです。→1日に10ページずつ読んで、1週間でこの本を読み終わるつもりです。
- (3) 1日に3回飲んでください。→1日に3回ずつ飲んでください。
- (4) すこし日が長くなります。→すこしずつ日が長くなります。
- (5) すこし変わっています。→すこしずつ変わっています。

六、次の質問に答えなさい。

- (1) あなたは新学期が始まる前に日本語を何課予習しておきましたか。(五課予習しておきました。)
- (2) 友達が訪ねて来る時、あなたはいつもどのように準備しますか。(部屋をきれいに掃除しておき、お菓子や果物なども買ってきておきます。)
- (3) 山崎さんは中国の小説を読んでいますね。読んでわかりますか。(山崎さんが読んでいる中国の小説は長いです。そして小説に出る人物も多いですから、読んでいると、だれがだれだか分からなくなりました。)
- (4) あなたは日本語の小説を読んでいますか。読んでわかりますか。(日本語の小説は読んでいません。日本語を半年だけ勉強しましたから、読んでもわからないでしょう。)
- (5) あなたの寝室について話してみてください。(略)

七、次の中国語を日本語に訳しなさい。

- (1) 「張さん、レポートはもう書いてしまいましたか。」「はい、もう書きました。試験も近いので、そろそろ準備しておかなければなりません。」「それでは、来週からまた忙しくなりますね。」

- (2) 「李さん、夕べ遅くまで何か読んでいたようですね。」「ええ、この本です。ベッドの上で読んでいて、そのまま寝てしまいました。」「なんの本ですか。ちょっと見せてください。」「どうぞ。この本は日本の歴史について詳しく書いてあります。わたしは毎日すこしずつ読んでいます。でもあまりにも難しいのでわからないところが多いです。」「そうですか。でも、なん回も読めば、きっとわかるようになりますよ。」
- (3) 「ああ、もう5時ですね。このごろ5時になると、電気をつけなければ見えなくなりますね。」「そうですね。わたしもそろそろ食事の用意をしておかなければなりません。」
- (4) 「昨日皿を洗う時、手が滑って皿を割ってしまいました。」「手は怪我をしましたか。 / 怪我はありませんでしたか。」「はい、大丈夫でした。」「それはよかったです。今後、気をつけてください。」
- (5) テレビはそのままにしておいてください。すぐ天気予報ですから。
- (6) 日本酒は温めて飲む人が多いですが、私は冷たいままで飲むのが好きです。
- (7) テレビを消しましょう。ぜんぜんおもしろくありません。

春季大减价

前文

今天有春季大减价,所以留学生中岛邀了小李来到闹市的百货商店买东西。中岛想买鞋子和大衣,小李想买录音机和钢笔。

中岛在鞋子柜台试穿各种鞋之后,买了一双款式满意的鞋。尺寸是26公分半,价格是230元。另外买了一件十分合身,穿起来又轻又方便的大衣。

小李买了一台录音机,因为正巧遇上春季大减价,所以价格便宜,打了8折。另外,想送礼物给朋友,小李买了价格稍贵的最新销售的与圆珠笔配套的蓝色钢笔。

会话

中岛 小李,现在有空吗?

李 嗯,到晚自修之前有空。

中岛 那一起去买东西好吗?因为今天有春季大减价。

李 嗯,好的,去哪儿呢?

中岛 我想去闹市的百货商店,怎么样?

李 太远了一点。如果赶不上晚自修时间可不行啊。

中岛 从学校到城里只有5公里嘛。来得及吧。

李 那赶快去吧。

(进商店)

中岛 对不起,鞋子柜台在哪儿?

店员 鞋子柜台吗?从这儿一直走,有自动扶梯。从自动扶梯那儿往右拐再一直往前走,就在左面。

中岛 是在左面吗?谢谢。

(鞋子柜台)

店员 欢迎光临。

中岛 我想买鞋子,请给我看一下。

店员 多大尺寸好呢?

中岛 是我穿的。

店员 是么,这双怎么样?

中岛 呃,这种款式有点儿……

店员 那么,这双呢? 尺寸是 25 公分半。

中岛 可以试穿一下吗?

店员 请。怎么样?

中岛 有点儿紧。脚尖有点儿疼。款式倒是满意的。这种款式的,再大一点的有吗?

店员 那么,给您拿一双大一号的吧。

中岛 好的,麻烦你了。

店员 这是 26 公分半,怎么样?

中岛 这双大小正好,那就给我这双吧,多少钱?

店员 价格是 300 元。但因为是春季大减价,所以降价到 230 元。

中岛 (拿出 3 张 100 元的钞票)零钱没有,按这个给我找头吧。

店员 好的,收您 300 元。这是找头 70 元。谢谢每次惠顾。

(录音机柜台)

店员 欢迎光临。

李 我说,我想买个录音机。

店员 是录音机吗? 您打算买多少钱的?

李 最好是 400 元左右的。

店员 这台怎么样?

李 太大了点。再小一些的有没有?

店员 那这台怎么样?

李 好的,就买这台。多少钱?

店员 这是 400 元的货,但这个柜台因为春季大减价打 8 折,所以降到 320 元。

李 是么,那买了合算啊。不过,价格是否能再便宜一些呢?

店员 那么,再便宜 30 元吧,这样就是 290 元。

李 (拿出 300 元)给。

店员 好的,收您 300 元。找回您 10 元。谢谢。

(大衣柜台)

店员 欢迎光临。

中岛 我想买件大衣。

店员 这件怎么样?看上去跟您十分合适啊。

中岛 颜色和款式都很好,可是太大了一点。

店员 这件怎么样?

中岛 这件是大号吗?

店员 不,是中号,大号卖完了。

中岛 这件大衣看来正好,可以试穿一下吗?

店员 可以,请到这儿穿吧。顾客,怎么样?

中岛 啊,正好。穿起来又轻又方便。好吧,买这件,多少钱?

店员 请付 195 元。

中岛 (拿出两张一百元的钞票)给。

店员 收您 200 元。找回您 5 元。谢谢。

(钢笔柜台)

店员 欢迎光临。

李 我想买钢笔,请给我看一下。

店员 行,多少价格好呢?

李 给我看 50 元左右的。

店员 请选吧。

李 有点儿难写啊。别的颜色有没有?

店员 有的,其他有黄色的和蓝色的,您要哪一种?

李 请给我看蓝色的。

店员 好的,请看吧。

李 这种好写。有打折吗?

店员 不,这种一支 100 元。

李 太贵了一点。

店员 不过,这是最新产品,而且和圆珠笔配套的。

李 是么,那就买这种吧。

店员 好的,谢谢。

李 这是送人的礼物,请把包装搞得漂亮些。

店员 好的,知道了。

读解文

日本の商店

在日本,有各式各样的零售店、百货商店、超市、24小时营业的便利店等等。各种商店的商品标价不同。而且在同一商店,价格有时也会变化。但是,标出的价格一般不可以还价。在商店购物时,会给发票或收据。发票必须保存好。当金额发生差错,或退货、换货时,发票可以作为证明。

写着「特売日」「大安売り」「バーゲン」「お買い得」「割引」等字样的,是降价出售的标志。但是,是否真正便宜必须好好确认。有时候虽然写着是减价,但商品却是旧的、坏的或质量不好的,所以必须注意。

练习

二、○に仮名を入れなさい。

- (1) 自分のサイズ(○)ぴったり合ったコートを買いました。
- (2) バスが込みますから、ときどき朝の授業(○)遅れます。
- (3) 忙しいですから、一緒に休ん(○)で(○)は困りますよ。
- (4) すこし(○)か(○)ありませんから、すぐ売切れてしまいました。
- (5) ここ(○)まっすぐ行く(○)とエスカレーターがあります。そこ(○)右(○)に曲がる(○)とすぐです。
- (6) 「50元でおつり(○)を(○)ください。」「50元を(○)預か(○)り(○)し(○)ま(○)す。」「
- (7) この色はあなた(○)に似合いますよ。
- (8) 蘇州(○)な(○)ん(○)か(○)、もう何回も行きましたから、ほかのところにしましようよ。
- (9) 「今日はちょっと都合が悪いのですが。」「じゃ、あした(○)に(○)しましよう。」「
- (10) お客様がすぐ来ますから、部屋(○)を(○)きれい(○)に(○)しなさい。

三、□の中から適当なものを選んで()に入れなさい。(適当な活用形にして。)

きつい 似合う ぴったり 細かい 気に入る まっすぐ